

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đảng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

M. Most—NGUYỄN-V-CỦA

ADMINISTRATION
ET REDACTION:

100, Rue Catinat, 75—16 (7e arr.)

GIA BẢN:

Séc-KY, Trung-KI, và Các-Người

Một năm... 8 \$ 00

Sáu tháng... 3 \$ 00

Ba tháng... 2 \$ 00

Mua báo thi kẽ từ ngày

mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng

mà phải trả tiền trước.

MỘI TUẦN LÊ RA BÁ KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bao là... 0 \$ 04

TELEPHONE N° 176

Addressez-nous : L'ECTHE-SAMON

GIA BẢN:

Séc-KY, LÀO, ĐAI-PHÁP
VÀ THUỐC BIA.

Một năm... 7 \$ 00

Sáu tháng... 4 \$ 00

Ba tháng... 2 \$ 25

On s'abonne sans frais dans

tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNEMENTS, adressez :

à SAIGON : Aux bureaux du journal.

à HANOI : Aux bureaux du Trung-

Nam-Tân-V.

On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

聞新省六

MỤC-LỤC

- 1. — Đồng tiền của nước ta bây giờ.
- 2. — Điện báo quan Tổng-thống Đông-Pháp.
- 3. — Hàng-tàu hơi đang lật.
- 4. — Ông già mồi sậy.
- 5. — Nhà giấu hép bị bùi trộm.
- 6. — Xe kéo rời xe kien-xe mai.
- 7. — Tonkin.

- 8. — Máy bay.
- 9. — Tàu trên.
- 10. — Cuộc tuyển cử Cai-tông.
- 11. — Đám cưới.
- 12. — Cố xã-lít.
- 13. — Trung Chasseloup Laubat.
- 14. — Thông báo.
- 15. — Ông kia theo mât.

Đồng tiền của nước ta bây giờ

Sanh ra đời này, ai còn là gì: chỉ có đồng tiền là có thể-lực to nhất, trả thi cùa hoàn-cửu và xá-hội, hép ra thi từ già-tộc cho đến cát-nhau, không dẩm, mà cũng không ai là không thòi é-vi-tho » ấy.

Đồng tiền làm chủ hết mọi việc trong thiên-hạ, có nó thì cũng hay sanh-lãm chuyện lôi thôi, mà không có nó, cũng không được, than ôi ! Bởi bây giờ, kè hòn ngói kém, ông nô thằng kia, vinh là đau, nhục là đau, giận thi thế, nghèo lại sao... nô cùi là người qua khói cái phun-vi đồng tiền không?

Thế-giờ nô, mà tiền sự giao-thông, nhom-quân nô mà có tinh liên-lạc, nô, nhung-kè nô nên giá, cũng vì có tiền: nô người làm ruộng lâm nhà, tất nô có cùa, đi học đì buôn, làm thầy làm tho, cung nhò có tiền, mà nói rằng ra thi làm việc gi, khâc đí ičh-xá-hội, cho già-tộc, cho thàn-minh, thi cũng là nô tiền cùi. Đó là công của đồng tiền.

Vì tiền mà thế-giờ phải có cuộc chiến-tranh, nhom-quân nô có hỏa xá-xé, cung-thông đạo-đức, vi đó mà suy đồi, thế-có nhon-tron, vi đó mà lý-lâm, vì tiền mà phân-hồng-nhan-ha, chia-bép nô, vi tiền mà tài-chi-si cũng một lâm hai lâm, thiên-hạ lại còn biết bao nhiêu nhung chuyện trái với đao-trời, mất cùi le phái, chẳng qua là cùng vi bón lầu đồng tiền mà ra. Đó là tội của đồng tiền.

Đồng tiền có công mà cũng có tội, nhưng công với tội đó, vốn không phải tại nó, chẳng qua cũng là cái cảm-giác-ở ngoái mà thôi, áy chính đồng tiền là tội nó rắng:

Có người thi họ mong tôi, doi tôi, sòng bái tôi, mà có người thi họ lại ghét tôi, và kinh-khi tôi, nhưng chẳng bao giờ là phải si nhục, dầu xâm dầu tôi, dầu hay dầu dở, tôi cũng là có ich cho khắp cả mọi người.

Lúc mà tôi từ tay này sang tay khác, những người có thê to, có cửa nhiều, lại càng kinh-mến tôi à lâm. Nhưng còn là gi, người đời là một gióng hu, hèn-thay tôi nhiều kinh sinh ra tham, lại cũng vi muốn kiềm được tôi mà hóa ra làm quay,

có kbi lai phạm tội dài-ác nua. Xem như thế thi cái công cái tội, vốn không nên nén ra làm không biết rõ là ai, nên đồng-bào khô sơ thi nào cũng trôi kie, xâh-hội nguyễn thê máy cung mặk/thay, mâu anh-mé, mài hơi đồng, chí cùi lấy mâu của người làm đòn bùi Vi kien-có đem đồng tiền ấy ra mà làm việc giả, thi chàng qua, hoặc ra chay « đánh lối » mà mua tiếng ông nợ bà, khâc hong thất hong « ke vay » để lấy tội mà thoi. Nhưng hàng ấy có đồng tiền mà không biết dùng, chỉ làm tội, mọi cho đồng tiền ấy.

2. Biết dùng mà không có tiền.

Thiên-hạ nghĩ cũng nhiều chuyện bất bình, đâm nô! đồng-lèn không mấy khi gặp được chui. Kê học hành bao nhiêu năm trời, biêt được một nghè gi, muốn dem thi thor ra, nhưng chỉ vì không có tiền. Người biết tinh trang xã-hội còn thiếu thốn nhiều, chi muôn dem tài sức của mình ra mà kinh dinh việc nô việc kia. Đề gây nêu cho hành prôrue nôra nhà, cùu chô suy-vi của xã-hội, nhưng có tri-tuồng mà không có tiền thi cũng như không thấy. Anh em đòn rách lâm than, trong lòng cũng thường xót muôn nhutherford cùu xô ào cho nhau, biêm vi ty con lây minh cũng chưa được. Nô là có chi di buôn, cùi tui làm ruộng, cho muỗi làm đòn gi mà có ich loi di nua, hè không đồng tiền là không xong. Thay ôi! có hằng tám mà không có hằng sáu, thiên-hạ những người như thế cũng thường thường. Biết dùng mà không có tiền, thi sai kiển đồng tiền sao được.

Trong vòi trù cù ba thè lòn: Một là người, hai là tài, ba là tiền, ba thè đó vốn phái ứng tiếng với nhau, người có đồng tiền với người biêt dùng tiền, lại phái dùng hòa làm một, thê mà người có tiền không biêt dùng, người biêt dù g lại không biêt tiền; thay ôi! đồng tiền của nước ta là vật gi? mà bạc phản thay! đón xu nịnh thi không người tự kỵ không gắp, kè có không làm, người làm không cù... thua-trang-nhù-thé, đùi dông-thông-tich-loba?

Áy số phận đồng tiền, trước ta bay giò là thê, mà nô của nước ta đối với đồng tiền thi tình cách vậy, còn mong chuyện kinh dinh việc nô việc kia cùu cho nước được già-minh nữa không? Cứ như hai thuyết trên kia, bằng ngày càng chia ra thi hàn-vì nước ta là đáng giá so giam biết là chứng nào; ta mong rằng bài đồng tiền đúng hiệp với nhau, kè chịu xuất tài, người chịu xuất lực thi làm việc gi mà không xong.

Sau này, ta thử nói xem cái địa vị đồng tiền của nước ta xem ra the nào?

Nước ta bay giò tiền bộ chưa có g, mò mang chưa được máy, thi địa vị

khi nằm trong tủ, khi chôn dưới đất, hoặc chim hoặc nô không biết đâu mà lường, mà người có tiền ấy, lại chỉ bo không cầm roi ra lúc nào, nên đồng-bào khô sơ

thi nào cũng trôi kie, xâh-hội nguyễn thê máy cung mặk/thay, mâu anh-mé, mài hơi đồng, chí cùi lấy

mâu của người làm đòn bùi Vi

kiên-có đem đồng tiền ấy ra mà làm việc giả, thi chàng qua, hoặc ra

chay « đánh lối » mà mua tiếng ông

nhọ bà, khâc hong thất hong « ke vay »

để lấy tội mà thoi.

Nhưng hàng ấy có đồng tiền ấy

đem thi rõ lại giá-tri một khác, biết

được một nghè gi, muốn dem

thi thor ra, nhưng chỉ vì không có

tiền. Người biết tinh trang xã-hội

con thiếu thốn nhiều, chi muôn dem

tài sức của mình ra mà kinh dinh

việc nô việc kia. Đề gây nêu cho hành

prôrue nôra nhà, cùu chô suy-vi của

xã-hội, nhưng có tri-tuồng mà không

có tiền thi cũng như không thấy.

Anh em đòn rách lâm than, trong

lòng cũng thường xót muôn nhutherford

cùu xô ào cho nhau, biêm vi ty

con lây minh cũng chưa được.

Nó là có chi di buôn, cùi tui làm ruộng,

cho muỗi làm đòn gi mà có ich loi

di nua, hè không đồng tiền là không

xong. Thay ôi! có hằng tám mà không

đồng-tiền lại càng nêu trọng, mà khâc nien không phải là xác bạc đâm chón, gánh bạc đì đâm chón, mà nêu biết rằng dùng đến đồng tiền tái phái có chi-nghia, dùng để cho mất giá trị đồng tiền của nước ta ngày nay thi mới được.

Đồng-tiền nước ta bây giờ quyết không phải dùng để mua hâm mua trước, là cái danh-dự hào trong nhà, mà đồng tiền ấy nên dùng để mờ mang Kinh-lê, để rộng mối lợi quyền cho nước nhà.

Đồng-tiền nước ta bây giờ nên tên Thiên-hạ nghĩ cũng nhiều chuyện bất bình, đâm nô! đồng-lèn không mấy khi gặp được chui. Kê học hành bao nhiêu năm trời, biêt

được một nghè gi, muốn dem thi thor ra, nhưng chỉ vì không có tiền.

Người biết tinh trang xã-hội còn thiếu thốn nhiều, chi muôn dem thi tài sức của mình ra mà kinh dinh việc nô việc kia. Đề gây nêu cho hành

prôrue nôra nhà, cùu chô suy-vi của

xã-hội, nhưng có tri-tuồng mà không

có tiền thi cũng như không thấy.

Thôi ! Không có đồng tiền thi

chẳng nói gì; chờ đà, cùu đồng tiền thi lại biêt dùng thi trong nước ta bây giờ vò-só là việc đang làm. Thay ôi! dia-vi đồng tiền nước ta bây giờ thật là to tát, mì bòn phần người có tiền, người hiết dùng tiền thi càng hêt-trọng làm.

Nghi làm sao ?

Cú ngôi giř của mà nhin, rồi chịu hò với non song, đê cho đồng-bảo mau tiêu diệt hay sao ? Hay là đem tài-hợp ra, đem của-cái ra, mà làm việc ich-chung cho xã-hội, ra công cứu đờ nhân quan, đê nước ta không đến nô! không có lịch-sử vinh quang ở Á đông này, thi không có hon hay sao ???

BIÊN BÁO

Quan Tổng-thống

Dòng Pháp.

Nhóm long-hoàng gang, quan Thông-thống Nam-ký cùi gòi hép kinh chiu, fan viên cho quan Tổng-thống, nay quan Thông-thống đoc được dien-bao quan Tong-thống dep từ đây,

Tôi lify làm cảm tình quyền uyên tham ái trong Nam-ký nhang ra. Tôi rất cảm ơn ông may lời an ti. Tôi đê

thông tin cho ông trưởng Mỹ-long

thông tin cho ông cho ông cho ông

đông-công cung hêt-thay các quan

lén nô! giap việc công ông,

về sập lèn thi tiến gởi về phần tôi chịu).

Mme Khanh cầm bút.

Gởi thư và mandat xin để cho :

Monsieur Nguyễn-đức-Nhuận

Chi-tiêm Họa-chơn-dung

28 Rue Paul Bert Saigon.

Xin nhó

Dẫu Từ-bi có gởi bán các nơi sau đây :

- 1º Tiệm bán giày, nón hiệu Khánh-long ở số 10, đường Catinat Saigon.
- 2º ■ cafe Annam & đường Espangne số 81, Saigon.
- 3º ▶ Tân-huê-Phát ở ngang nhà thờ Tân-Định.
- 4º ▶ Trần-minh-Tịnh và công-ty, ở Châu thành Vĩnhlong.
- 5º ▶ báu thuộc tây của ông Hội-dồng-Giai, Mýtha.
- 6º ▶ ông Hồng-khanh-Quắc, ở Bác-liêu.
- 7º ▶ Đồng-Phát, & Sôctrăng.
- 8º ▶ Nam-Bắc-Á của ông Lê-Mai, ở Trao.

NAM-VANG

Bazar Tonkinois Hung-Thạnh
Ở góc Đường Chợ-Cá số 1
(Rue du Marché aux Poissons n° 1)

Bazar Tonkinois Đại-Thanh

Ở Đường Mê-Kenh n° 30
(Quai Piquet n° 30 - Phnompenh)

BÁN : dù các mè hàng từ Bécky : tách, lúa, lươn, xèo, dịa, lươn, ván, ván..., Hàng từ Anh-quốc : ca-sơ-mia, lục soja, lúa (tù, hàng àu, v.v. Giày tây, giày ta dù-thứ, áo-nón trắng, áo-nón, nón ca-cotors, giày miếng, ghê sát, dù di, dù thêu, dù cá, lô-dieng, dù-léi-mô, và dù tap-hoa.

MỘT VÀ CHUỒNG TỐI : Hàng bắc, al, chèa kiều Bécky, và Nội-phủ-nhiều mè dù, yến, rết, rết-là (Mallottes anglaises) và hòn, ca-rong postales (canh) và sò lòm, bún, rau răm, rau ngò, mít cùi 6 cùi, nứa, rau răm, hay là mít ngò cùi giá rai rò nứa mứt.

Khai nàn các cát-giá lại Nam-vang, và mứt với viền tiệm cát-giá, mứt mua mìn cát-là có giá đắt theo hàng ; mua nhiều, chúng tôi sẽ châm chước tính hụt, và dù-ùy là mứt hàng. Giá thịt mua, chúng tôi cũng tính như vậy, và có mứt cát-giá, mứt cát không đâm lợp sa, tăng giá cũn remboursement.

Tuyệt sao sau này, chúng tôi xin giữ một lóng mìn mứt, và xin đóng bằng lít quai và tên mìn có hòn lòm với tiệm cát-giá để đóng hàng đắt thực là mứt cao qua qua và mứt lòm, và chúng tôi cát-là để gửi lòn lòn.

Chúng tôi thường có mứt vầy đổi mới, ai muốn bán xin cho biết giá.

Lời RAO

Cho mấy ông thiệt nghệ chụp hính

Gà đẻ sang hình hiệu Lumière au platinium Bromure 1/2 mat, tron láng như da bit, là n là cho những thí chichés (kiêng) thiêu súc, mà công-lay hình dù được.

Bán già trầu, chí ngày 25 Décembre 1900 mà thôi.

Mô-áp 500 tờ 13x18 thi 20 \$ công

đo bán già, lòn lè sang hình, đặng đán vào thuở thán.

Bán tại :

Photo-Sudio 136 Catinat Saigon.

Ở Bộ-hành

TÂY-NINH — TRẮNG-BÀNG

Như mày ông mày bà muôn mỗi khi lén đường, mà động toàn hào và sự, đã yết tâm mà lai mau mắn thi nên dùng «Camion biệu Unic», là một thứ xe sẽ làm cho mày ông mày bà động như ý nguyên và di đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chay :

Giá đi trê Saigon tới Tây-ninh 1\$40

Còn Saigon tới Trắng-bàng 0 \$ 80

Từ Trắng-bàng tới Tây-ninh 0 \$ 80

Như tôi chỗ đã định trời đây rồi, mà muôn chạy thêm một, hai khúc đường, thì cứ mỗi ngàn thước phụ thêm 0 \$ 02 mà thôi.

Xin các ông các bà chiên cõ.

“Viết máy”, “Viết Tắc”

và Ăn Lê

Duy-mỗi Ngày

GIÁ RẺ

Tại nhà của

M. MERITTE, 49 rue Lareynière Saigon

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tông-đốc-Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

VẠT THỰC
Đồ hộp — Rượu chắc, — Rượu
ngon — Sữa NESTLÉ — Cham-
pagne DELBECK — Cognac CROIZET
(củ 120 năm).

Đồ tân-chế bên Paris
Dâu thơm Coty — Dù, Nón, Giấy
Chemises — Bếp da — Dao han-
Bồ hòn — Đồ chưng phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mua
mua các thứ hàng hoá làm bến
phuong Tàu và các xứ là theo f
chur vi đặt.

Giá thép đe tạc; Papillons-Chelon
Giá thép nói: 667.

*Le Directeur : Paul EUGÈNE
Officier d'Artillerie Compagnie d'escadron
Croix de Guerre*

Giá mứt hòn hòn hòn
Là mứt hòn hòn hòn hòn
AMEUR HONORE
Lý mứt hòn hòn hòn hòn

LỜI RAO

Ông Trombettta

Là quan thầy bao-chết thuở, ở
làng Catinat 145, có lời bối-cao cho
lao-chết thời chúa Tô, bởi vì nhà Ông
xưa ở này là mần harem, nên phải
trả lại cho nguyên chánh của tiệm của
làng thi đài và Cholon, đường Thúy-
vinh số 190

Ông xin một lồng trung tin với các
thân-chết, cũng như thuở nay, thường
chết-chết rất kỹ nồng, bắt cầu mòn
thuốc nát và già lai tinh rẽ lâm.

Có một minh Ông có trú vé-sanh
tròu của Ông quan thầy Rip mà thôi,
xem là Vin Tonique, Binatriif và
Siroop để trị bệnh ho.

Cũng có trú dù thử danh được chă
Langsa và ngoại-quốc và những gię
cột, đồ phu tùng dù hết.

ADRESSE TÉLÉGR :

HONG-BENG

SAIGON

Le Directeur-Gérant:

LIM-HONG-BENG

HONG-BENG & CO

N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Orsay

SAIGON

BOÎTE POSTAL

N° 60

Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PUI

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Bùi-heo-mùi (Jambon Australie) hiệu «Cavender Ham» mùi thơm và ngọt
hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australie) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đậm
dắng cát.

Rượu bành cù hiệu Ch. Jobil & C. Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.

Rượu chát-trắng và rượu chát (Médoc) bên Bordeaux gửi qua.

Rượu chát đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chambertin.

Lavender Bière (bière) hiệu The Dry Head Stoni uống bồ huyết;

Nước uống hiệu «Lait» có thể ngọt và thử lat (Soda), uống mua tiêu hóa.

Thuốc điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điếu hút không khói cát và mèo
thơm tho.

Cigares Manila : Roma Victoria, Londres, Américano và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Hué-ký dù các hiệu.

Đây trán dùng cho các nhà may xay lúa và dầu son trắng hiệu Hué-ký.

Nhưng đồ kẽ trên đây thì có một minh hàng này làm Bati-Lô nối Đông-Pháp
mà thôi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

PELLISSON

RƯỢU CỎ-NHÁC

ĐẠI HIỆU PHÁP

Thú thường «ba-eu-ton» (3 couronnes)

Thú thiết tối cũ mười năm

SÂM-BANH

PRIOR

RƯỢU CHÁC ĐỎ

S. Marsal

BÁT RỒNG BẰNG MẶT TRÁI NGÓ

RƯỢU RỒNG PRIOR VERNET

đặt tại xã MAC-TI-NIC (Martinique)

SÂM-BANH (Champagne)

Lion Chandon

SĘ NHƠN HIỆU

1 Seul Cachet



LES MAVX DE L'ELITE

EN GENERAL TOUTES NEVRALSIES

LABORATOIRE PHARMACEUTIQUE DE L'AMÉRIQUE

PHARMACIE PRINCIPALE

Thực Thuốc Tây này đơn dẹp theo cách Văn minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLEÉ VÀ RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhất hang bào-chè sú, kè nghiệp

nhà bắt tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tu
và các dũng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vira lồng.
HỘC-TÂM LỰC-BIÊN SẢN XUẤT BẢN PÔI. Ai muốn xin thi viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không.

Ai muốn mua sý (en gros) các hàng
Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như: lanh rộng tròn, bông lanh hép, địa mình bàng, mình quai, xiêm
nang dòn bà, bông tơ, bông hột mè, lụt lồng, xiêm thang 7 cát sá trong
mì hoa, lụt các thứ, bhiệu mình gò, v.v màu mèng, bông phim lá cỏ den,
triều và mèu hót gò dù mọi kiệu..

Nên viết thư lời thi cho tiệm *Maison Tonkinoise* • HÔNG KHAI H., 4
Hàng Chè Sa Soie Hanoi mà mua.

Tiệm ấy buôn bán thiết thà, và đã tính giá riêng rủi họ che mày nhà
mua có dũng kiểm lời nhiều.

Viết thư lấy kiệu (échantillon) cũng đặng. Hay à nawn cho khai mởi
ngày giờ, viết thư recommendee luôn lily hàng cũng vuity, vi đã có giá riêng
nhất cho bạn hàng clients chẳng hề tính mèo báo già.

Gói contre remboursement, song nếu gửi một phau-tiền trước hay là gửi
rồi trả cùi hỉ sẽ được trả 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute
remise de fond aura droit à une remise de 2%).

Nhan đề có nai giá tây
hang nòng nhẹ:

Hang chot, hang và nhiều... Bémoat 1 khán..... 2.00

Hang nín, hang và nhiều... Bémoat 1 khán..... 2.30

Hang ba, nhiều và Hàng
mèu khán..... 1.90

Mèu buôn mèu mua phải trả
khán.....

Các nhà buôn bán mua mua mua
có dủ khán xin gửi lời tôi sẽ định
giá cho dể bán.

Cái xin qui ống hãy mua khán
của tôi làm thiệt khéo và kỵ sang
chắc lâm lâu hư mà lại giá rẻ.

Gói contre remboursement hay
là gói manfat trước ta tiền và
mua đến chỗ.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BÙP

Thợ khâm den
à Sa-pi-dòn, Bình-Ninh (Lai-kiêm)

Hàng-Dầu

Epicerie-Métropolitaine

Tiệm-Dang

68, Rue d'Espagne, Gia
nhà của bà Madame Centrales — Sejour

Khách tôi cũng quý-khách đây là
cát tiêu tại có bán đủ các thứ nhau

tin-thuc, bánh ngọt (Biscuits), và bánh
đá các thứ rau răm bún đồ mèo

(Conserve), savao them công-ces
rat đột-xen bún, vân-vân. Mọi kỵ mèo
tại có các thứ bún lát lát và chung
tỏi bán giá rẻ. Giá các con Xe

khách có mua tại tại xia gian uong
tôi, tôi tự cho họ và để và đánh

gáy cho quý-khách, xin hãy đến
ai tiệm tôi mới lâu thì sẽ rõ.

Nay kinh,

TRẦN-DẠM

Căn-ház

Nhà hàng
tại Cap-Saint-Jacques

HOTEL DE LA PLAGE

Bàu trước Madame Dugue làm chủ
Khai trương ngày fer novembra-
1920

Tiệm rượu và có phòng ống, nhà bếp
tất khái-lâm, và có nhà để xe hơi rộng

4, cho my và tuy ngày giờ nhiều ít mèo

đá, có mìn it om mà lại bỏ ngon

khi. Giảng-hà chua-ai mà chè nêu nò,
nò no iỏi, cũng không rượu nào bị nô

duyệt.

Bon-ai hàng Établissements Du-
marest, allodium, Saigon.

KHOÁN CHẤT THỦY

(Nước suối kim-thạch)

VICHY

TUYỀN

VICHY CELESTINS

Có bán rau-răm, rau-răm, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu

và bánh-mì-thu, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu, bánh-mì-thu

VICHY GRANDE-GRILLE

VICHY HOPITAL

Làm coi chứng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ ché

thứ nưa pao mình muốn dùng.

VICHY-ETAT DIỆU TẾ

Trị bệnh thường hàn, trường

thu ve.

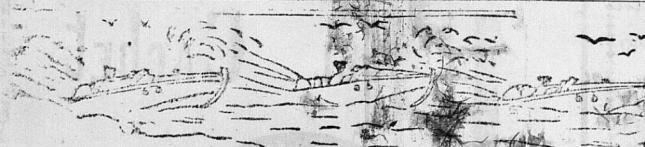
SEL VICHY-ETAT

mỗi khi ăn cơm rồi uống chè, 2

hoán thi để tiêu hóa.

dùng để cho mình đậm nước mía

(Mỗi-khi-chết).



CANOT HƠI

Bàu chở chuyen mua lè, Ông Charles CARDON

Cề muan du dien dia

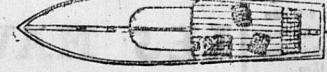
Ở đường Phan-Sachy số 127
SAIGON (Nam Kỳ)

MỘT CÁI KIĘU THEO LOẠI, BƠU-AIRE, KÉU-À AUTO-GLISSIER SE CÓ



Chỗ chán
đóng kỵ cang
đẹp.

giá 1.500 \$
sấp lèn



Khoai huot
bè lèng sạch sẽ
Giá rẻ

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chó nén lén thuộc của Ngoại-quốc với thuộc Xứ Algérie là Thuộc-tỉnh Langsa. Hết biệt lỵ thuộc rời và thuộc diều
trái đất ở xứ Algérie mà hút thi tảo là dùng dò tảo súng Algérie quá thiệt là đồ thô súng

Đại-phép và chàng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nêu bài thuốc hiệu TRÁI-DẤT

cũng như có đầu thì có đuôi, có khói
việc gì, thi cũng có lối phải rồi
việc ấy. Còn chả lầm chả lòi, rồi
t้อง khi việc, đều là có châm có
chẽ, có súa được hết. Có khói đâu!

N. H. V.

Nhà Dây thép bị ăn trộm

Bởi mít và có hét, ba khセル常
đồng giá 250.000, tên, sò Dây thép xin
phép quan lối lồm xét nhà các người
bị nỗi, nhưng khi xét không kiểm
được gợc mìn mìn kinh, mà có gắp
hai cái bao bô ché có đế chử P. T. tại
số 276 Trần-Việt-Diệu 571 ẩn cư của sà,
ở 52 Boulevard P. Bert, và một cái bao
tú nứa, một đai giặc mồi, hai cái túi
hàng kim khí xị hắc, tài sòi, tên Ng.-v.
Larg 43 tuổi, sét-rò chà sò.

Hai tên này bị bắt cho tòa tra lời,
rồi sẽ bay.

Xe kéo rỏi xe kiêm xe mui

Kỷ rỏi nồi xe kèo, ray nồi xe kèo
kiêm xe mui, cùn mòn vi thieng tàng
nà trả là lão (patente).

(Kim hè có hè, xóm hè ti hè, hè bộ
chơi, công nhurիi 50 60 lăm rỏi vây.
Hè giờ mà không có xe hè không tôn
tiến. Công vây.

Tonkin (Hà-nội)

Nhằm ngày thứ tư 15 Décembre 1920,
7 giờ rưỡi tối, tại Hôtel des Colonies
Hanoi, các quan Tu-vân-vien và Quí-
chi, trai dài các phái-vien Tung-t'y
và Nam-kỳ nhon dịp ra viêng chơ phiến
Hanoi.

Mày ông có mặt tại tiệc:

M. Thanh-trong-Hu, tong-doe de 1re
classe; M. Ng.-van-Quoi, doc-phu-su Co-
chinchine; M. Tran-van-Ti, tong, tuan-phu
de 1re classe; M. Nghiem-xuan-Quang,
ao-su Phu-tho; MM. Tran-din-Bao, Ng.-
van-Dong, Truong-van-Bao, Le-ba-Cac,
conseillers coloniaux, Cochinchine; M.
Ng.-chanh-Sat, redacteur en chef Nóng-
Saigon; M. Ho-v-Lang, redacteur en
chef Thoi-Bao Saigon; M. Bui-vinh-Tin,
administrateur-gérant Thuc-Nghiep;
M. Nguyen-van-Vinh, Trung-bac-tan-
van; M. Pham-Quynh, administrateur-
Nam-Phong; MM. Nguyen-thanh-Diem
et Nguyen-duy-Minh, négociants en An-
nam; M. Nguyen-Ngo, membre de la
Chambre consultative d'Annam; M. Ung-
Du, président de la Société commerciale
d'Annam; M. Andre Nguyen-van-Thanh,
directeur du Xe Saigon; MM. Huynh-
huu-Dong, That-khan-Hoé et Nguyen-chi-
Long, conseillers Cochinchine; M. Hoang-
kim-Bang, membre de la Chambre con-
sultative Tonkin, M. Thuân-Khoa, mem-
bre de la Chambre de commerce Hanoi;
Phuc-Loi, com mercant Hanoi; M. Mac-
din-Tu, imprimeur Hanoi; M. Nguyen-
Khoa-Toan, membre de la commission mu-
icipale Hanoi; M. Pham-van-Khoan,
négociant Hanoi; M. Han-Dae; MM.

Phung-van-Huat, Ng.-huu-Cu, Ng.-xuan-
Tranh, Tri-viet-Scam, Dong-dinh-Quang,
Cu-Long, La-nuyn-Uc, No-huu-Tiep,
Tran-van-Quang, Pham-duy-Ton et Ng.-
van-Hau, membres de la Chambre co-
opérative de Tonkin; MM. Bui-thai-Tu, Ng.-
hai-Chi, Le-Chu-Quan-Phuoc, Ng.-van-Tu,
Hoep-core-Thanh, Ng.-duy-Dien, Pham-
duc-Thu, Ng.-huy-Hoi, Trinh-xuan-Ngu,
Vu-khanh-Minh, commerçants Hanoi; MM.
Ng.-van-Luan et Pham-hu-Lan, redac-
teurs du journal Trung-hoc-Tai-van
Sat-co-tra-lai.

Máy bay (phi thoản)

Ông quan Gia-ze, có chờ theo ông
Beso quan khâm sứ, bay từ Vinh qua
Xiang-kheang, mà bị gặp bão nên trở
lại Vinh.

Còn ông hai Chembrier và ông M. Pou-
peoux bì bay từ Hanoi qua Takek theo
sông Cửu-long, đến nhà quẻ thuỷ, may
chưa thấy, được thấy lán đầu bay làm
hòn hòn. Rời 2 ông lại bay qua Vinh
từ Vinh, 2 giờ trưa bay tới Bạch-mai.
Đến 10 giờ mùng 4 bỗng khôn có chí phái
hỗn, cho nên 2 ông bay lầm đất chí
lầm.

Phi thoản đang ngày càng thêm tốt
thêm hay, ước sau cho có chí phái đưa
hòn hòn như xé lòi, thi mới chỉ tội
cái ý muốn của đảng văn-minh. Tưởng
có là lắc này bên Ma-la-quoc cũng có
người đường le, đường tĩnh và sự đó.

Không lẽ không!

Tòa-trên Saigon

[Cour d'appel]

Ngày thứ tư 28 Décembre 1920 tại
Tòa-trên Saigon diễn ra phiên xử như có
xử mìn tại sau này:

Một tên là mìn chèo ánh xạ một dũng
chiếc ném lòi sòi, huỷ nổ-đi-đach
(Quarez et Reches) lào-dâng theo hán
nòi;

Ngày nay 8 Juillet 1927, sở thao
ngõi-đach ở Baileu có giải đèn tòa
án Baileu một sù muỗi lài:

Sở thuê nhà, tên ngõi-đach lài, tên vi-
lăng mà cáo già hai tên cùi gián, trai
trong ruộng muỗi có 10 muỗi lài, trai
trái áy và dưng muỗi lài, muỗi lài
nằm khán thú 9 vát, tên ngõi-đach
8 novembre 1904 về sự phai muỗi lài
cúng xúi bùi lòi luôn ẻo-đu-đu-đu-đu-
muỗi và sự trái diễn là nói trên đây.

Ngày 16 octobre 1920 tòa án Baileu
xíp kiêm dòn và chiêm theo tên ngõi-đach
của sở thuê ngoại-quốc, đọc-chép
người chủ ruộng muỗi áy 10 (tám) tòn
(ám treo) và một nón quan tiền và và
phai hai tên cùi 5 ngày tò và lâm chục
quan tiền và. Vày người chủ ruộng
muỗi chông áy lèi Tòa Saigon và có
quan Chưởng-lý áng chòi ý tên áy luon.

Ngày 28 Décembre 1920 Tòa-trên
Saigon đã yむỗi áy dọc áng rắng:

người chủ ruộng muỗi áy không phạm
diểu lệ và vu muỗi và dặng tên ngay.

Phân quan Báo

Partie officielle

Vì lìi nghị ngày 28 Décembre 1920,
kì từ ngày 1er Janvier 1921, mấy cl-ic
vict tên kè sau đây chép:
Commis principal 1^{re} ông Joffroy-Vir-
cent-Tajasseque,
Commis principal 2nd ông Amaret-Doigre-
Paig de Schatz,
Commis principal 3rd ông Nivou-Dufour-
sère,
Commis 1^{re} ông Portier-Maillard,
" 2 " L. Vocat

Lời rao đấu giá

Ngày 17 Janvier 1921, 9 giờ mai, tạ
tới bà Giadin, sẽ cho đấu giá chịu các
để làm dường năm 1921:
Xai chung 5.400 m² thửa chon,
Thè chun tam 100\$00
Thè chun thieth 2.000\$00
Muỗi coi rõ play tờ thi bát tại tòa
nhất, chí thị ba Chánh-phủ Saigon,
và tại quan Chú-tỉnh Giadin.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIA BẠC VÀ GIA LÓA

Gia bạc kho nhà-nước: 8 fr 75
gia lúa, ta 100 kilo-chòi tối nhà may Chay-
ba (ba trai le) 3.556 (tối 3.67

NAM-KÝ

(Cochinichine)

Dị dấu ?
Thiền Bhi-thi-D., 41 tuổi, ở đường
hẻm Olier, số 19, có bát vàng con cháu
thìn tên Ng.-thi H... 13 tuổi, đi đâu mất
hôm 10 tây. Con ày bé cao chừng 4
tứ trăng, tóc hoé, mày ngoài môi cái áo
lông trắng với một cái sói vát trắng, rồng
một cái áo vát màu hường, có dẹo một
chiếc cà-rá đồng nơi ngắn tay ứt phia tâ.

Đi không có lái

Thiền Bhi-thi-D., 41 tuổi, ở đường Paul Blanchy,
số 207, có một cửa hàng tên Lulu-lij-Thanh,
17 tuổi, gốc ở làng Trung-Tinh, quận
Vũng-Tàu, mà nó không trúng tin vi
hừa 24 tuy nhiên nó đi đón một
tai nạn 5-69, sau đó không có lái.

Xe

Thiền Bhi-thi-D., 41 tuổi, ở đường Paul Blanchy,
số 207, có một cửa hàng tên Lulu-lij-Thanh,
17 tuổi, gốc ở làng Trung-Tinh, quận
Vũng-Tàu, mà nó không trúng tin vi
hừa 24 tuy nhiên nó đi đón một
tai nạn 5-69, sau đó không có lái.

Áy chòi con nhà Annam ăn học trong
bờ-sông chảng mài chòi náo, mày tyd vi
lamin lông phép, bì duobi re, thi đé chòi và
đe phan tiền sử phia áy léc lai chòi
nhò sau nhập vào học lại cung dù
Uốc trong ngày sau học trò chàng có
đau chi kêu nhai núa, mà dâu có chuyen
chi phan nón cung khép mài giút thè
kêu nái cho dù khuôn phép, quan trên
sẽ tra xéi phan minh luon luon.

L.T.T.V.

Chủ nhà và dây tó
... 83 moi, chè Phu-erk-kien,
... 83 moi, ban cho băng Tong-an, ở
dording Ormey, mới bị giải Tòa vì nó
ép uống hoa dâm con té nó là Trân-ha-
L... kêu Chung-a-M..., 47 tuổi. Tình
nhơn nó là xâm Trung-V... 45 tuổi,
cũng sẽ bị buộc tội vì đánh con té hy.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON —

Pan tròn

Ng... L... 48 tuổi, ở Phú-Nhuận, tỉnh Quảng-Nghĩa (Annam) cơm ghe hè ban và Saigon buôn bán. Ghe đậu quai dài Belguim, hai tên ban Ng... H... 32 tuổi và Mai-X... 28 tuổi, rủ nhau cắp của chở lái một cái bát đắng phơi đựng 40\$00 và gửi thuê thám, khay mít. Bảo hối không ai chịu ghe về.

Tôm khô và mắm

Chè Trần-L... ở Can-Thanh (Giadinhs) cáo rằng bồi khuân của nó sáu bao tôm khô, ba giò và hai bao nhô mắm, bát thay giá 460\$00.

Sở mệ -Thám xét bát đắng sáu bao tôm khô và một mứt mắm tại nhà Lý-V... B... 33 tuổi, là người Tân - Thanh (Giadinhs). Phạm, nhơn đã giải Tòa còn tóm mắm thì giao cho tài chủ.

Còn kè trộm 9 người với một tên chủ chúa là chèc Ly-T... đều trộn hết, kiêm chua ra.

Ấn erüp

Đêm 12 rạng mệt 13 Décembre 1920 ăn erüp đánh nhà hùi cha con Lê-v... L... và Lê-v-S... ở làng Tân-Phước (Giadinhs) lây tài vật bạc vàng gần một ngàn đồng.

Số mệt tháo do bát đắng sáu người đóng ở làng Phước-An (Biên Hòa) phạm vè tội ấy. Lấy khẩu chiêu rồi giải Tòa cả sáu.

An cáp

Sở nhà thô dày thép mới bị kè gian rộm tám khoanh dày đóng giá 25\$00. Tòa phủ cho sở mật Thám kẽ gian và cửa mít, mà tám không ra lại bát đắng vụ khái là tại nhà tên Tân-v... D... 57 tuổi làm culi sở dày thép ở đường Paul-Ba... số 52, bát đắng hai

cái bao bù đergus đồ có in chữ sở nhà thô; và tại nhà Ng... L... 43 tuổi, thi bát đắng một cái bao bù nứa với một đôi giày mới và hai cái vide-poches xi bạc, là đồ mua bên Tây mà chắc của ai mua chốt không phải va. Vậy nên có thấy đến giao cho quan Bồi-Thám tra, CHOLON.

Con ai?

Sở tuần-thành có gặp một cái tay đứa con nít, chừng 2 tháng, con trai, con chẹc, tại đường Stratégique, ngang nhà thương Triều-Châu. Chợt lại nhà xát khai bảo rồi chòn.

Móc túi

Tên Lê-v-Nhiêu, kêu Huỳnh-v-Mui, kêu Huỳnh-v-Nhiêu, kêu Trần-v-Tai, 49 tuổi, không phuơng thê làm ăn, gốc ở làng Đầu-hòa (Mytho), mưới bị bắt giải Tòa vì móc túi lấy 3\$00 của Lê-công-M... 59 tuổi, ở làng Tân-thới (Cần-thơ).

Con nuôi

Thím Ng... Thị-Phu, 42 tuổi, thư may, ở đường Cây-mai, số 274, có ráng thẳng con nuôi tên Ng... Văn-Mui, 14 tuổi, trên hôm 24 Décembre, lôi 10 giờ tôi.

Khi nào có việc chi hì hả
muốn dài dằng quan-khách
mà chẳng dùng rúrgu Samban
(Champagne) hiệu
Tisane Marquis de
Bergery

Thả vita

Thì làm sao mà cho phỉ tinh
vui và đặng

Rúrgu này có một mình hảng

Denis frères tru thái thoái.

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

trị binh Eczéma

Những người bị bệnh ngứa, phải gãi hoặc cát xát, dùng Cadum khi ngứa và yếm bùi như hắc dan Erythea, hay là bệnh đau da cảm thấy bị mẩn đỏ một hộp mà xát, thi đứt sự ngứa và sự nóng này là thuốc dán Cadum trị tri những bệnh đau ngoài da như boutons, ulcères, gape, peau écaillée, eruptions, furoncles, ecorchures, bénutroïdes, urticaires, croutes, teigne, plaies.

Tiệm nào cũng có bán 1.

Bùi-quang-Nho BENTRE

Bản hiện có trứ bán vài may màng của hiệu Chân-Thủy ở Haasi. Vài này mưới chà kẽm mồi, để rộng khé lại cao thưa rát, thi hoa dae thử vài may màng thường, kêu là Tuille Tonkinois, bát dài 20\$40, ngang 1\$00. Bản hiện có bát bán vài trảng Batiste dà làm mộc mảng và may áo mát bát khé 0\$80 mỗi mètre \$0\$40 abr ai mướp may оди mảng dài 2\$00, ngang 1\$00 chura eira 0\$80. Khi mua một dây vải may và 4\$00 vải Batiste thô 4\$, vải mảng 5\$ có ba sợi.

Bản hiện cũng có trứ giải vá dập của nhiều hiệu Haasi và iội, giải ha giá từ 2\$20, bát 4\$20, bottonie Bea và vải hoaai hai mầu từ 10\$50 tới 14\$00 và vải (Sandales) quai da và quai nhung giá 1\$00 ai mua từ năm đài sáp lém truje remise 5% ai có mua thì sẽ

geli contre remboursement, xin đóng bang chiết cố, chở ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mót giày hía da láng họ sến giày da trắng ra da láng, ít ngày bể son lồi da mới hay, hiệu tôi dám cam đang không có thứ ấy.

Bản hiện cũng có bán các thứ hàng màu nhộm tại Bentre và những hàng Bắc màu nhộm, như lanh rộng khò may áo; ván... ván...

BUI QUANG-NHO
Bentre.

Dầu Từ-Bi

(Chữ trị các chủng phong)

Nguyên thứ dầu này là của bà tôi llop xưa truyền lại, trị các chủng phong-té thân, hiệu lâm. Bị chưởng kinh-phong, á-khàn, xay rắng dò một chung nhỏ thì tinh lại, hoặc trặc tay, răg chyun, hay là có các thứ ghé và phong nó rái có dê trong thân mình, cút nhau nón cho thường thi lành. (Bị ghé-bờm thoá dầu này mau lành lâm.) May người có phong niêu hay nhứt mồi tuy curv, rém hét cá mitch, tôi ngó không yên, theo dầu này rồi ho lava mà b López thì hết nhứt mồi.

May nhà có con nít nhó, nêu mua đê đánh, khi nó đâm đầu, đau bụng, hoặc tị vị yêu, bá không tiêu, sánh cháng no bụng sinh bụng, dung dầu này hoa bụng và lỗ dịch nó, thô dịch đặng, hêt sinh bụng no hơi. Tiêu dụng lán; may nhà có con nén lưu-y.

Một ve lót giá 0\$70

Một ve phò giá 0 30

(Bán sợi già định rieng).

Qui vị muốn mua xia gời mandat dò, phụ thêm 0\$30 tiễn gời, trong vài ba ngày có dầu gời iới nơi. (Mua từ 4

Nº 118. FEUILLETON DU 15 JANVIER 1921

ROMAN

OAN KIA THEO MÃI

BA MUOI HAI ĐÊM

Hồ-Cảnh-Tiền tư thuật

Đêm thứ hai mươi mốt (Tiếp theo)
nàng trong khốn vắng đâm trảng.
Vi hoa nén phai đã dâng tim hoa.

Kui-chay vung qua tối trước mặt nàng rồi, tui mới bay chiu lă-i-oi cười nói cùng nàng rằng: « Cõi Hai xem hay thi biết cái tình tôi mang nặng là bao nã, chả cần tiếng bứa tiếng chí; khi bước chon ra tuy có chàng nói với tôi rằng cõi đèn đây, mà vĩ cõi, tôi cũng biết đây mà òm tui. »

Hai-Châu cười, song trong cái vẻ cười chàng có nét chí vui, cười và đá: « Khi thiệp quá bát đắng dày, ngồi trên khán-cây này, lòng thiệp hưng trưởng chắc sau cũng có Hồ-lang di kiêm thiệp, bởi vậy thiệp ngồi im-lìm, để lòng vui nhộn, hét nghe tiếng lá khua, để nghĩ chàng Hồ-lang di ới. Nond cái tư niệm ày nên khi chưa nghe tiếng Hồ-lang, chưa tang mặt Hồ-lang, thiệp đã biết có Hồ-lang đứng gần đâu đó rồi, bởi cõ thiệp mới biết mà hỏi, khi Hồ-lang vừa cõi tiêng. Ấy vậy chàng phái một mình Hồ-lang mang nặng chửi ịnh; Nếu cái tình mà có hình có vóc, có thê cảm cặng, lường dặng, thi thiệp trưởng tình cõ thiệp còn nặng hơn tình cõi Hồ-lang vạn hối; tuy bùi, hoặc là dem thán geler của Khong, vì vậy mà thiệp cũng cảm ơn Hồ-lang;

nhưng mà, khôn thay, cực lòng thêm, như thiệp tôi thiếp này, còn trảng thay Hồ-lang, nên lán-lán thiệp cũng giài đặng lòng phog một mồi. Thiệp lại nói: Tuy chàng dặng gão nhau, mà còn trông thấy nhau dày, doi lửa ỏi còn mông gáp gõ. Nghị vây nên thiệp anh đây, để xay xem máy Tao. Hay kánh-ting thang rán-nă, trái-om-dau xo day hiết, khói, khói cho người chung may kia, cũng lôi tui với Hồ-lang sau khi thiệp anh đây, khói cho người chung may kia, chàng thay chí khac hoa mòn trảng, hét sún khom, doi rung, mìn như chí lồng, song khom không Samboi ni-non trong đêm rực rỡ, rực rỡ trời thanh, khom-danh khom-puoi, mìn-toi, tui rinh cõi cho biết cái mít lát mít lát !

« Khi bóng Hai-hai dã u ngứa trên tay tôi, tôi nhoi lấy mặt nang, ôi, cái sự mém dù ty bông, trảng phao như uyết, súng, súng làm chó tôi me-muôn tắc lòng rõi, còn thêm đói giợt lụt trảng trên hai mà dào, ánh trảng đọi vào xem cảng them-män, đê chảng say mà lâm ru ? Thay

thay mới có thê trong mông nhau, dâng

Thật cái sở liệu của thiệp chàng

chàng để phái nhon thay chàng

thien, bay là lúc ném trảng khung

ném, ném đã trác-trò khung khung,

chẳng cõi nhím đặng ai, rồi lại khiến

chung cõi mít, ra vào thay mít.

Đã vậy lại cõi khien cho co-thêng

hay, lòng đói đê, lây trảng làm đem, them lục

tiec hông, bê dào hãi lựu, rêu ỏi chia

loan rẽ tú, Hồ-lang cõi lõi bê gày chử

đóng, ấy là phen của Hồ-lang, còn phan

thiệp, người mang-ván của thiệp lại

yêm cõi nghu-ân, phu nghis cõi mít

thieu tinh moi. Chảng nhứa vây, khi

cõi khong di Ai-Lao tìm chong, người

lai bô thiệp mít theo, mít đen đêu tê

bô mít tim đêng, người then lông nhợt

tach.

« Hay tin, thiệp lây làm giận hêt súc,

L. H. MUU.



VĨ BÌNH THỎ
Phái ứng thuốc
PULMOSÉRUM BAILLY.

Tại phòng mè HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RÁT HỒNG, NẮNG NGỰC, vì những người có tuỗi iết lợ HO NHIỀU, còn nhỏ thì sanh ra có BẢN nay BẢN kia.

THUỐC

**PULMOSÉRUM
BAILLY.**

Còn ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Bà cứ dùng trong các Nhà thương, và mấy Sô-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi.
Có bao ba mươi ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng: Một muỗng súp, sám mai.
— id — buồm chiến.

Phái cai cho kỹ cái tên : PULMOSÉRUM
BAILLY. 7-26 Rue de Rome à Paris, kẽo lầm.
Là bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

Nam-Việt Khách-lâu

HOTEL D'ANNAM

N° 80 B¹ Charner et Carabelli Saigon
HUYỆN-HUẾ-KÝ CHỦ TIỆM

Kính chung quý khách rô : kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu), cũng có dọn phòng & dơi đất, rất tiện cho quý khách.

Thiên-hòa-Đường
ĐẠI DƯỢC-PH NG



Những thuốc
thần hiệu
cố danh :

TÚ DÙ PHÁT LÃNH HOÀN

Chuyên trị bắt đầu chứng bệnh mồ hôi
nóng lanh, chiếu theo cái đèn
bảo đảm mà vắng thì hết liền.

Hoàn thuốc TÚ DÙ PHÁT-LÃNH này
thật là một phương thuốc trị bệnh phết
lành rất thần hiệu.

TRÙ ĐÁM CHÍ KHÁI HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh họ có đam;
chứng hạch là lâm mưu, vong và thắc
là thần hiệu lâm.

KHAI VỊ CAM TÍ H TĂNG

Thuốc này sẽ trung tài-ich, bồi
khai-vì là một thứ thuốc vỗ song. Nếu
người không có bệnh tích, bệnh tráng
mà dùng thuốc này, thì nó hay giúp
thần thể được thêm tráng-kien, thật là
một phương thuốc quý báu của bạn tìn
nhờ vậy.

LẬP CHI ĐẦU THIT TĂNG.

Binh nhất đầu là một thứ bệnh rất
nhieu. Song chẳng huoc là bệnh nhất đầu
nào, có chiêu theo cái đơn của phuong
thuoc này mà vong, thì mới biết là một
phuong thuốc linh-nghiem như thần, và
vong vào rồi thì linh-thần lại thêm khôi
sáng bội phần, thật là phương thuốc trị
bệnh nhất đầu có công hiệu lắm.

Bản-dường hay còn nhiều thứ thuốc
rất thần-kien, chưa thử kinh-cáo ra che
chứ vị biết tắt được, xin chờ vị hãy nhau
cái hán-thuốc phiếu con nai của bón-dường,
đã có Chánh-phủ phê cho lại số
chân-tuyng của bón-dường y-hec-ek
Dich-hoi-Dông Bìn kỵ hiệu.

Vì có bẹn gian-tam x- lợi, trả mao bén-
hèu, ném xin chun ton, lưu-ý chờ mae
khép mà bị bùn-gi hau-ký mịnh và nhện.
Là mài thuốc tài bài chon già.

Bản-dường phản cung tài dương Thuy-
binh mòn bài số 208 Thu-on.



PHAN-HAM

Thợ lụa gân-nylon Song mè và Bò-mè
Khoa-chang, Khoa-do
Ronal — 5, Rue Jules Ferry, 5 — Hanoi

Chúng tôi kính trình qua: Quý-khách Cung-đi-đi: Bùa-Hiệu làm cát
thòi Yen-nya, 63 Song-mè, Bò-mè, Rồng-Vai-lí và các thứ đồ dae
đi đường lana bằng da bò Tây, da Hồng-kông thật tốt — Lana rất kỹ lưỡng
giá béo phái-chang. Các Quý-khách có lòng chán, có muốn dùng thứ gi áo
lông (mè) nào xin gửi theo Bùa-Hiệu. Bùa-Hiệu xin tên kỳ lâm-lu
danh được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu muốn bao nhiêu thì Bùa-Hiệu
sẽ tính giá riêng.



một mình làm
Denis-freres
đại lý cà Phê
pháp thuộ
quet này.

... quét nến khói nơi động pháp hán lê một su nhỏ một hộp mè thời

Carte le tirage
Caisse mille exemplaires
Saigon le 5 Janvier 1921

... wpt

DESCOURS & CABUD
Produits Métallurgiques

VÒN 40 TRIỆU QUAN
Số 1, Quai de Belgique — SAIGON

BẢN SỈ — BÁN LẺ

Có hàng nganh và ngang-thay
mặt trong cả Hoan-chn

Hàng den vieng kho chúng tôi làm bằng cát
Bò-khi dùng trồng tía, cay, rau, cải, cải, rau, rau, rau, v.v.
Xương-tan, tro vôi ruộng.
Bò dùng cho những người làm việc làm.
Bò dùng cho nhà, sét để dùng đúc sang da.
Ciment Tonkin (đá) bán tại hàng này mà thôi, gạch và đất xay
lò, dù thô (boulding), ống đồng và sắt, xe rùa và đường rất hiện
Décauville (Matiériel Décauville).

Bình, ống, bù lon (boulons), dây kẽm, mành mành đúc, dây cáble,
dây gai, vỉ xe bò, sắt lâm nhà, đồ dùng trong nhà, bồn cáng vàng,
mành mành, sơn, dầu trong, đèn khí da.

Tủ sắt đốt không cháy và oxy khén khai, đúc, hiệu Le Gaulois.
tốt hơn hết, ghé bài hiệu Thé

Saigon — Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CÔU